Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L
- 1 -
9 JAN. 1978
Transmis à M. Coördinatie
Overgemaakt aan de H.

AD.

L. 12.996/1.

By
10

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e december 1977 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 februari 1977 betreffende het rijbewijs", heeft de 28e december 1977 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 23 décembre 1977, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 1er février 1977 relatif au permis de conduire", a donné le 28 décembre 1977 l'avis suivant :

09. JAN. 1978

In artikel 1, onder 12°, wordt voorgesteld de woorden "dat werd verbeurdverklaard of dat vrijwillig werd ingeleverd bij het overheidsorgaan dat het heeft afgegeven, tijdens het praktisch examen" te vervangen door "als dit bewijs verbeurdverklaard of vrijwillig ingeleverd is bij het overheidsorgaan dat het tijdens het praktisch examen heeft afgegeven".

In artikel 2, derde lid, kunnen de woorden "van dit besluit" als overbodig vervallen.

In artikel 3, 3°, van de Nederlandse tekst schrijve men : "§ 3, 2°" in plaats van "§ 3, 1°" en "houder zijn van en bij zich hebben een nationaal ..." in plaats van "houder zijn en bij zich hebben van een nationaal ...".

In artikel 7, Nederlandse tekst, schrappe men het woord "minstens" terwille van de overeenstemming tussen beide versies.

Ter voorkoming van schijnbare tegenspraak wordt aanbevolen, artikel 9 van het ontwerp als volgt te lezen :

.../...

"Artikel 9.-

Artikel 23, § 3, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"§ 3. Tijdens de proef op de openbare weg met een voertuig dat niet tot de categorie A behoort, neemt de examinator zo mogelijk achteraan in het voertuig plaats; de instructeur van de erkende rijschool of de begeleider voor de scholing moet vooraan plaats nemen.

Indien het voertuig bestemd is voor het vervoer van ten hoogste twee personen, de bestuurder inbegrepen, neemt alleen de examinator in het voertuig plaats.

Behalve deze personen en de in § 8 bedoelde tolk mogen enkel de door de Minister van Verkeerswezen of zijn gemachtigde aangewezen personen in het voertuig plaats nemen.

De instructeur en de begeleider mogen in geen geval tijdens het examen tussenkomen, op straffe van onderbreking van het examen".

In artikel 10 vervange men de woorden "binnen de termijn van een maand" door "binnen een termijn van dertig dagen".

.../...

In artikel 12 van het ontwerp is er geen reden om het bepaalde in artikel 41 van het koninklijk besluit van 1 februari 1977 over te nemen.
Als redactie voor dit artikel kan dan met het onderstaande worden volstaan :

"Artikel 12.-

Het koninklijk besluit van 28 maart 1972 houdende tijdelijke maatregelen in afwijking van het koninklijk besluit van 25 september 1968 betreffende de leervergunning en het rijbewijs wordt opgeheven".

A l'article 1er, sous le 12°, il est proposé de remplacer les mots "qui a été confisqué ou qui a été rendu spontanément à l'autorité qui l'a délivré, pendant l'examen pratique" par "quand ce permis a été confisqué ou a été rendu spontanément à l'autorité qui l'a délivré pendant l'examen pratique".

A l'article 2, alinéa 3, les mots "du présent arrêté", étant superflus, peuvent être omis.

A l'article 3, 3°, de la version néerlandaise, il y a lieu d'écrire : "§ 3, 2°" au lieu de "§ 3, 1°" et "houder zijn van en bij zich hebben een nationaal ..." au lieu de "houder zijn en bij zich hebben van een nationaal ...".

A l'article 7, en vue de maintenir la concordance entre les deux versions, le mot "minstens" dans la version néerlandaise est à supprimer.

En vue de lever la contradiction apparente du texte, il est proposé pour l'article 9 du projet, la rédaction suivante :

"Article 9.-

L'article 23, § 3, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

.../...

"§ 3. Pendant l'épreuve sur la voie publique à bord d'un véhicule qui n'appartient pas à la catégorie A, l'examinateur prend place, si possible, à l'arrière du véhicule; le moniteur de l'école de conduite agréée ou le guide à l'apprentissage doit prendre place à l'avant.

Si le véhicule est construit pour le transport de deux personnes au maximum, y compris le conducteur, seul l'examinateur prend place dans le véhicule.

En dehors de ces personnes et de l'interprète visé au § 8, seules les personnes désignées par le Ministre des Communications ou son délégué peuvent prendre place dans le véhicule.

Le moniteur et le guide ne peuvent en aucun cas intervenir pendant l'examen, sous peine d'interruption de l'examen".

A l'article 10 il serait préférable de remplacer les mots "dans le délai d'un mois" par les mots "dans le délai de trente jours".

A l'article 12 du projet, il n'y a pas lieu de reprendre les dispositions de l'article 41 de l'arrêté royal du 1er février 1977. Il suffit dès lors de rédiger cet article comme suit :

.../...

"Article 12.-

L'arrêté royal du 28 mars 1972 portant des mesures temporaires dérogatoires à l'arrêté royal du 25 septembre 1968 relatif à la licence d'apprentissage et au permis de conduire est abrogé".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Ch. SMOLDERS,
Messieurs :

H. COREMANS,
A. VANDER STICHELE,

E. VAN VYVE,

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANDER STICHELE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANDER STICHELE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

E. VAN VYVE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

Ch. SMOLDERS.